

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 96 (1970)  
**Heft:** 3

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

96<sup>e</sup> année  
7 février 1970  
Pages 35-54  
**3**

## Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes  
(SVIA)

de la Section genevoise de la SIA  
de l'Association des anciens élèves de l'EPFL (Ecole  
polytechnique fédérale de Lausanne)  
et des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ  
(Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

## Comité de patronage

Président : E. Martin, arch. à Genève  
Vice-président : E. d'Okolski, arch. à Lausanne  
Secrétaire : S. Rieben, ing. à Genève  
Membres :  
Fribourg : H. Gicot, ing. ; M. Waeber, arch.  
Genève : G. Bovet, ing. ; M. Mozer, arch. ;  
J.-C. Ott, ing.  
Neuchâtel : J. Béguin, arch. ; M. Chevalier, ing.  
Valais : G. de Kalbermatten, ing. ;  
D. Burgener, arch.  
Vaud : A. Chevalley, ing. ; A. Gardel, ing. ;  
M. Renaud, ing. ; J.-P. Vouga, arch.

## Conseil d'administration

de la Société anonyme du « Bulletin technique »

Président : D. Bonnard, ing.

Membres : Ed. Bourquin, ing. ; G. Boyet, ing. ;  
M. Bridel ; M. Cosandey, ing. ;  
A. Métraux, ing. ; A. Rivoire, arch. ;  
J.-P. Stucky, ing.

## Rédaction

F. Vermeille, ingénieur, rédacteur en chef ; M. Bevilacqua,  
architecte, et E. Schnitzler, ingénieur, rédacteurs  
Rédaction et Editions de la S.A. du « Bulletin technique »  
Tirés à part, renseignements  
Avenue de Cour 27, 1000 Lausanne

## Abonnements

|                          |                 |                   |
|--------------------------|-----------------|-------------------|
| 1 an . . . . .           | Suisse Fr. 46.— | Etranger Fr. 50.— |
| Sociétaires . . . . .    | » » 38.—        | » » 46.—          |
| Prix du numéro . . . . . | » » 2.30        | » » 2.50          |

Chèques postaux : « Bulletin technique de la Suisse  
romande » N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement,  
vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc.,  
à : Imprimerie La Concorde, Terreaux 29, 1000 Lausanne

## Publicité

Tarif des annonces :

|                    |           |
|--------------------|-----------|
| 1/1 page . . . . . | Fr. 495.— |
| 1/2 » . . . . .    | » 260.—   |
| 1/4 » . . . . .    | » 132.—   |
| 1/8 » . . . . .    | » 68.—    |



Adresse : Annonces Suisses S.A.  
Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26, 1002 Lausanne et  
succursales

## Sommaire

|   | Pages |
|---|-------|
| Etude d'un contrefort de barrage par voie<br>photoélastique, par <i>Léopold Pflug</i> . . . . . | 35    |
| Société vaudoise des ingénieurs et des archi-<br>tectes : Rapport d'activité 1969 . . . . .     | 42    |
| Les congrès . . . . .   | 54    |
| Communiqué SIA. . . . .   | 54    |
| Informations diverses . . . . .   | 54    |
| Documentation générale . . . . .  | 54    |

## « Schweizerische Bauzeitung »

### Sommaire du numéro 4

|  | Pages |
|--|-------|
| Zur Vortragsreihe « Licht-, Schall- und Klimatechnik ».<br>Von <i>R. Spieser</i> . . . . .                                   | 55    |
| Bauen im Wandel der technischen Entwicklung. Von<br><i>F. Haller</i> . . . . .   | 55    |
| Licht-, Schall- und Klimakonditionierung in Büroräumen.<br>Von <i>P. Suter</i> . . . . .                                     | 58    |
| Natürliche und künstliche Beleuchtung. Von <i>W. Mathis</i> . . . . .  | 63    |
| Schallschutz und Raumakustik in Büros und ähnlichen<br>Arbeitsräumen. Von <i>L. Trbuhovic</i> und <i>E. Morell</i> . . . . . | 67    |
| Das Zusammenspiel von Klimatisierung und Beleuchtung<br>Von <i>W. Wirtz</i> . . . . .  | 69    |
| Durchführung der Integration in der Planung Von <i>P. Suter</i> . . . . .  | 74    |
| Rationelle Gestaltung und Technik kombinierter Montage-<br>systeme für Licht und Klima. Von <i>D. Fischer</i> . . . . .      | 76    |
| Grünes Kapital. Von <i>G. Risch</i> . . . . .  | 81    |

### Sommaire du numéro 5

|   |     |
|---|-----|
| Torsion und Biegung von Stahlbetonbalken. Von <i>P. Lam-<br/>pert</i> . . . . .         | 85  |
| Städtische Wohnüberbauung Heuried und Utohof in<br>Zürich-Wiedikon . . . . .            | 96  |
| Prof. Dr. h. c. Arnold Hörler tritt in den Ruhestand. Von<br><i>O. Jaag</i> . . . . .   | 101 |
| Das Naturschutzjahr 1970 ; Ziele und Leitgedanken. Von<br><i>Th. Hunziker</i> . . . . . | 101 |
| Die Aktion Saubere Schweiz. Von <i>M. Künzler</i> . . . . .                             | 102 |
| Vogelverluste durch grosse Glasflächen. Von <i>W. Fuchs</i> . . . . .                   | 103 |